**GAU, FACULTY OF HUMANITIES**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course Unit Title** | | **Introduction to Interpreting** | | |
| **Course Unit Code** | | **TRA208** | | |
| **Type of Course Unit** | | Compulsory | | |
| **Level of Course Unit** | | 2nd year BSc | | |
| **National Credits** | | 3 | | |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | | 6 ECTS | | |
| **Theoretical (hour/week)** | | 2 | | |
| **Practice (hour/week)** | | 1 | | |
| **Laboratory (hour/week)** | | **-** | | |
| **Year of Study** | | 2 | | |
| **Semester when the course unit is delivered** | | Spring | | |
| **Mode of Delivery** | | Face to Face | | |
| **Language of Instruction** | | English - Turkish | | |
| **Prerequisites and co-requisites** | | - | | |
| **Recommended Optional Program Components** | | - | | |
| **Objectives of the Course** | | | | |
| * Introducing the students to basic concepts of Interpreting. * Translating and analyzing course audible materials on point. * Gaining ability to contribute the field of effective note-taking and interpreting fields of translation. | | | | |
| **Learning Outcomes** | | |  | |
| When this course has been completed the student should be able to | | | Assessment | |
| 1 | Learn the basic concepts of Interpretation. | | 1 | |
| 2 | Identify the basic skills of Interpreting rules in context. | | 1,5 | |
| 3 | Being able to analyze and produce new translations according to the Interpretation process. | | 1,5 | |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation | | | | |
| **Course’s Contribution to Program** | | | | |
|  | | | | CL |
| 1 | Gain knowledge about the history of Interpreting. | | | 1 |
| 2 | Understanding the key concepts of Interpreting. | | | 3 |
| 3 | Understanding the legal and ethical considerations of live interpreting. | | | 4 |
| 4 | Ability to understand and translate listening texts consecutively. | | | 4 |
| 5 | Knowledge of Interpretation methods. | | | 3 |
| 6 | Ability to use the techniques, skills and grammatical rules necessary for analyzing and producing new translated documents. | | | 3 |
| 7 | Ability to express their ideas and findings according to the correct grammatical rules in written form. | | | 2 |
| 8 | By the end of the course students should be able to gain interpreting skills which are required to move on Consecutive and Simultaneous interpreting. | | | 3 |
| 9 | Ability to translate audio texts in a well-structured, ethically responsible and professional manner. | | | 3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High | | | | |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course Contents** | | | | | | | | |
| Week |  |  | | | | | | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction of the contents of the course. | | | | | |  |
| 2 |  | Introduction of the term “Interpreting”. | | | | | |  |
| 3 |  | Explanation of interpreting fields. | | | | | |  |
| 4 |  | Lecture about ethical and legal considerations. | | | | | |  |
| 5 |  | Testing Listening & Note taking skills. | | | | | |  |
| 6 |  | Introduction of interpreting methods. | | | | | |  |
| 7 |  | Video interpretation practice. | | | | | |  |
| 8 |  |  | | | | | | Midterm |
| 9 |  | Live interpretation practice. | | | | | |  |
| 10 |  | Lecture about effective note-taking methods. | | | | | |  |
| 11 |  | Note-taking based live interpretation practice. | | | | | |  |
| 12 |  | Explanation of the terms VRS and VRI. | | | | | |  |
| 13 |  | Live interpretation practice. | | | | | |  |
| 14 |  | Revision | | | | | |  |
| 15 |  |  | | | | | | Final |
| **Recommended Sources** | | | | | | | | |
| **Textbook:**  Gentile, A., Ozolins, U. and Vasilakakos, M. (1996) Liaison Interpreting: A Handbook. Melbourne: Melbourne University Press.  **Supplementary Material(s):**   1. Supplementary materials will be provided by the instructor. | | | | | | | | |
| **Assessment** | | | | | | | | |
| Attendance | | | 5% |  | | | | |
| Quiz | | | 0% |  | | | | |
| Participation | | | 5% |  | | | | |
| Midterm Exam | | | 40% |  | | | | |
| Final Exam | | | 50% |  | | | | |
| Total | | | 100% |  | | | | |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** | | | | | | | | |
| Activities | | | | | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) | |
| Course duration in class (including the Exam week) | | | | | 14 | 3 | 42 | |
| Labs and Tutorials | | | | |  |  |  | |
| Assignments | | | | | 2 | 4 | 8 | |
| E-Learning Activities | | | | | 4 | 10 | 40 | |
| Project/Presentation/Report Writing | | | | | - | - | - | |
| Quizzes | | | | | - | - | - | |
| Lab Exams | | | | | - | - | - | |
| Midterm Examination | | | | | 1 | 2 | 2 | |
| Final Examination | | | | | 1 | 2 | 2 | |
| Self Study | | | | | 43 | 2 | 86 | |
| Total Workload | | | | | | | 180 | |
| Total Workload/30 (h) | | | | | | | 6 | |
| ECTS Credit of the Course | | | | | | | 6 | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |